

## ANTONIO TARANTINO

### Étrangers (2000)

Extrait de *Conversation avec Antonio Tarantino*, Entretien avec Jorge Silva Melo, Lisbonne, 12 novembre 2005, texte français Caroline Michel. Source : *Atelier européen de la traduction*, site <http://www.atelier-traduction.com>

Ensuite, en 2000, juste après la mort de mon frère, j'ai écrit *Étrangers*<sup>1</sup>. J'ai imaginé un homme d'un certain âge (l'âge de mon frère environ), passant les derniers jours de sa vie reclus chez lui par peur des étrangers. Cet homme plutôt riche, propriétaire d'un appartement luxueux, avait commencé à adopter cette attitude paranoïaque depuis qu'un foyer pour Africains avait élu domicile à l'étage inférieur de son immeuble. Alors, de l'au-delà, arrivent la femme et le fils de cet homme pour lui porter secours, l'aider à mourir, l'assister dans sa mort et rendre sa solitude moins douloureuse. La pièce se conclut par un ballet entre les deux époux, et une série d'explications et de récriminations mutuelles.

---

<sup>1</sup>. *Stranieri* a été publié par Ubulibri en 2006 à l'intérieur d'une seconde tétralogie, définie par Franco Quadri comme la « Comédie de l'histoire en quatre actes » et qui inclut *Conversazioni*, *La casa di Ramallah* et *La pace*. Le texte fut représenté pour la première fois dans une mise en espace de Cherif, à Udine, au Théâtre San Giorgio, le 11 juin 2000.